

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 maart 2019

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op
het gebruik der talen in gerechtszaken**

(ingediend door
de dames Kristien Van Vaerenbergh en
Sarah Smeyers)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 mars 2019

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant
l'emploi des langues en matière judiciaire**

(déposée par
Mmes Kristien Van Vaerenbergh et
Sarah Smeyers)

SAMENVATTING

*Dit wetsvoorstel voorziet een tweetaligheidsver-
eiste voor de eerste voorzitter bij het hof van beroep
te Brussel.*

RÉSUMÉ

*Cette proposition de loi vise à instaurer une exi-
gence de bilinguisme dans le chef du premier pré-
sident de la Cour d'appel de Bruxelles.*

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken voorziet een tweetaligheidsvereiste voor de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel maar niet voor de eerste voorzitter. Het is echter onaanvaardbaar dat de hoogste magistraat in het rechtsgebied met het tweetalige Brussel, één van die twee talen niet machtig zou moeten zijn.

Dit wetsvoorstel beoogt tegemoet te komen aan deze situatie. De tweetaligheid die vereist is bij de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel wordt bijgevolg ook vereist voor de eerste voorzitter.

Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Sarah SMEYERS (N-VA)

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire impose une obligation de bilinguisme au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles, mais pas à son premier président. Il est pourtant inadmissible que le plus haut magistrat du ressort bilingue de Bruxelles puisse ne pas maîtriser l'une de ses deux langues.

La présente proposition de loi vise à remédier à cette situation. Le bilinguisme exigé du procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles sera dorénavant également exigé du premier président.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 43*bis*, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden tussen de woorden “Niemand kan tot procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel” en de woorden “of tot federale procureur” de woorden “, eerste voorzitter bij het hof van beroep te Brussel” ingevoegd.

21 februari 2019

Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Sarah SMEYERS (N-VA)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 43*bis*, § 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, les mots “, premier président de la Cour d'appel de Bruxelles” sont insérés entre les mots “Nul ne peut être nommé procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles” et les mots “ou procureur fédéral”.

21 février 2019